MANITOBA

THE CO-OPERATIVE ASSOCIATIONS LOANS AND LOANS GUARANTEE ACT

C.C.S.M. c. C220

LOI SUR LES PRÊTS ET LA GARANTIE DE PRÊTS AUX COOPÉRATIVES

c. C220 de la *C.P.L.M.*

REPEALED

Repealed by SM 2020, c. 21, s. 208
Date of repeal: 6 Nov. 2020

This version was current for the period set out in the footer below.

ABROGÉ

Abrogé par L.M. 2020, c. 21, art. 208
Date d'abrogation: le 6 nov. 2020

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY

The Co-operative Associations Loans and Loans Guarantee Act, C.C.S.M. c. C220

Enacted by	**Proclamation status (for provisions in force by proclamation)**
RSM 1987, c. C220	whole Act: in force on 1 Feb 1988 (Man. Gaz. 6 Feb 1988)
Amended by	
SM 1998, c. 52, s. 397	in force on 1 Jul 1999 (Man. Gaz.: 12 Jun 1999)
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 1 May 2002 (Man. Gaz.: 18 May 2002)
SM 2004, c. 42, s. 63	

HISTORIQUE

Loi sur les prêts et la garantie de prêts aux coopératives, c. C220 de la C.P.L.M.

Édictée par	**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**
L.R.M. 1987, c. C220	l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1er fèvr. 1988 (Gaz. du Man. : 6 fèvr. 1988)
Modifiée par	
L.M. 1998, c. 52, art. 397	en vigueur le 1er juill. 1999 (Gaz. du Man. : 12 juin 1999)
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur le 1er mai 2002 (Gaz. du Man. : 18 mai 2002)
L.M. 2004, c. 42, art. 63	

CHAPTER C220

THE CO-OPERATIVE ASSOCIATIONS LOANS AND LOANS GUARANTEE ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

1 Definitions
2 Board
3 Corporate status; quorum
4 Remuneration to members
5 Guarantees and loans
6 Total of guarantees and loans
7 Subrogation
8 Books and records; fiscal year
9 Annual report
10 Consolidated Fund
11 Regulations

CHAPITRE C220

LOI SUR LES PRÊTS ET LA GARANTIE DE PRÊTS AUX COOPÉRATIVES

TABLE DES MATIÈRES

Article

1 Définitions
2 Office
3 Personne morale et quorum
4 Rémunération des membres
5 Garanties et prêts
6 Limite
7 Subrogation
8 Livres et registres et exercice
9 Rapport annuel
10 Trésor
11 Règlements

CHAPTER C220

THE CO-OPERATIVE ASSOCIATIONS LOANS AND LOANS GUARANTEE ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act

"board" means The Co-operative Loans and Loans Guarantee Board continued under this Act; (« Office »)

"co-operative association" means a cooperative as defined in section 1 of *The Cooperatives Act*; (« coopérative »)

"department" means the department of government over which the minister presides and through which this Act is administered; (« ministère »)

"minister" means the member of the Executive Council charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of this Act. (« ministre »)

S.M. 1998, c. 52, s. 397; S.M. 2004, c. 42, s. 63.

Board continued

2(1) The board known as The Co-operative Loans and Loans Guarantee Board is hereby continued consisting of

CHAPITRE C220

LOI SUR LES PRÊTS ET LA GARANTIE DE PRÊTS AUX COOPÉRATIVES

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« coopérative » Coopérative au sens de l'article 1 de la *Loi sur les coopératives*. ("co-operative association")

« ministère » Le ministère dirigé par le ministre et chargé de l'application de la présente loi. ("department")

« ministre » Le membre du Conseil exécutif chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« Office » L'Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives, établi par la présente loi. ("board")

L.M. 1998, c. 52, art. 397; L.M. 2004, c. 42, art. 63.

Prorogation de l'Office

2(1) Est prorogé l'Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives, composé :

(a) the deputy of the minister;

(b) a person designated by the minister from the department; and

(c) at least three other persons appointed by the Lieutenant Governor in Council.

a) du sous-ministre;

b) d'une personne qui fait partie du ministère et que désigne le ministre;

c) d'au moins trois autres personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Terms of office
2(2) The persons appointed under clause (1)(c) shall hold office for such term as may be prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

Mandat
2(2) Le mandat des membres nommés en application de l'alinéa (1)c) est de la durée prescrite par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Chairman and secretary
2(3) The deputy of the minister shall act as chairman and the person designated by the minister from the department shall act as secretary of the board.

S.M. 2004, c. 42, s. 63.

Président et secrétaire
2(3) Le sous-ministre est président de l'Office, et la personne du ministère désignée par le ministre en est le secrétaire.

L.M. 2004, c. 42, art. 63.

Board a corporation
3(1) The members of the board are a body corporate under the name: "The Co-operative Loans and Loans Guarantee Board".

Personne morale
3(1) Les membres de l'Office constituent une personne morale dénommée : « l'Office de prêts et de garantie de prêts aux coopératives ».

Quorum
3(2) Three members of the board constitute a quorum thereof.

Quorum
3(2) Trois membres de l'Office en constituent le quorum.

Remuneration to members
4 The members of the board other than a member who is a civil servant shall receive such remuneration for their services as members of the board as may be approved by the Lieutenant Governor in Council.

Rémunération des membres
4 Les membres de l'Office, sauf ceux qui sont fonctionnaires, reçoivent la rémunération approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil pour l'exercice de leurs fonctions en tant que membres de l'Office.

Guarantee of borrowing
5(1) Where a co-operative association borrows money for a period not exceeding 10 years and the association, by such evidence as the board may require, proves to the satisfaction of the board that the money is required to assist the association in carrying out its aims and objects and for productive purposes, the board may guarantee the repayment of the whole or part of the money borrowed by the association and interest thereon subject to such terms and conditions as the board may see fit to impose.

Garantie d'emprunts
5(1) Lorsqu'une coopérative contracte un emprunt dont l'échéance est d'au plus 10 ans, et qu'elle prouve de façon satisfaisante pour l'Office, et de la manière dont celui-ci peut l'exiger, que le montant de l'emprunt lui est nécessaire pour l'aider à atteindre ses objectifs et aux fins de la production, l'Office peut garantir, selon les modalités qu'il juge indiquées, le remboursement de tout ou partie du montant de cet emprunt et des intérêts.

Approving loans
5(2) The board may also authorize the making of a loan for the purposes set out in subsection (1) to a co-operative association upon the application therefor by the association, subject to such terms and conditions including the period of the loan and the terms of repayment thereof by the association.

Autorisation de prêter
5(2) L'Office peut également, à la demande d'une coopérative et aux fins établies au paragraphe (1), autoriser qu'un prêt soit consenti à cette coopérative et en fixer les modalités, notamment l'échéance et les termes de remboursement.

Minister of Finance to advance moneys
5(3) Where under subsection (2) the board approves an application for a loan, the board shall notify the Minister of Finance of the approval and the Minister of Finance upon receipt of the notification shall advance or cause to be advanced to the co-operative association concerned, the amount of the loan as approved.

Avance par le ministre des Finances
5(3) Lorsque l'Office approuve une demande de prêt en application du paragraphe (2), il doit en aviser le ministre des Finances qui, dès réception de l'avis, avance ou fait avancer à la coopérative le montant du prêt autorisé.

Total of guarantees and loans
6 The aggregate of the amount of loans guaranteed by the board and the loans approved by the board under this Act shall not at any time exceed such amount as may be authorized for the purposes of this Act by an Act of the Legislature.

Limite
6 Le montant global des emprunts garantis et des prêts approuvés par l'Office en application de la présente loi ne peut jamais dépasser le montant des crédits affectés aux fins de la présente loi par une loi de la Législature.

Subrogation
7 Where under section 5 the board guarantees a loan and pursuant to the guarantee, the government is required to make payment to the lender, the board is subrogated to the right of recovery of the lender.

Subrogation
7 Lorsque le gouvernement doit rembourser le prêteur aux termes d'une garantie fournie par l'Office en application de l'article 5, l'Office est subrogé dans les droits du prêteur au recouvrement.

Books and records
8(1) The board shall keep and maintain or cause to be kept and maintained such books, records and accounts as are necessary for the proper administration of this Act.

Livres et registres
8(1) L'Office doit tenir ou faire tenir les livres, registres et comptes nécessaires à l'application de la présente loi.

Audit
8(2) The accounts of the board shall be audited at the close of each fiscal year of the board by the Auditor General.

Vérification comptable
8(2) Le vérificateur général examine les comptes de l'Office à la clôture de chaque exercice.

Fiscal year
8(3) The fiscal year of the board is the same as that of the government.

Exercice
8(3) L'exercice de l'Office correspond à celui du gouvernement.

S.M. 2001, c. 39, s. 31.

L.M. 2001, c. 39, art. 31.

Annual report

9 The board shall report annually to the minister respecting its transactions under this Act and the minister shall table the report of the board in the Legislature if it is then in session and if not then within 15 days of the commencement of the next ensuing session thereof.

Rapport annuel

9 L'Office présente annuellement au ministre un rapport sur ses activités en application de la présente loi. Le ministre le dépose devant la Législature si celle-ci est en session ou, dans le cas contraire, dans les 15 premiers jours de la session suivante.

Consolidated Fund

10 Moneys required for the purposes of this Act shall be paid from the Consolidated Fund with moneys authorized by an Act of the Legislature to be so paid and applied.

Trésor

10 Les sommes requises pour l'application de la présente loi sont payées sur le Trésor, au moyen des crédits qu'une loi de la Législature affecte à cette fin.

Regulations

11 For the purpose of carrying out the provisions of this Act according to their intent, the Lieutenant Governor in Council may make such regulations and orders as are ancillary thereto and are not inconsistent therewith; and every regulation or order made under, and in accordance with the authority granted by, this section has the force of law; and, without restricting the generality of the foregoing, the Lieutenant Governor in Council may make regulations and orders,

(a) defining "production purpose";

(b) respecting the limits of guarantees to be given and loans to be made under this Act;

(c) prescribing forms for use under this Act;

(d) prescribing terms and conditions under which a guarantee may be given or loan made under this Act;

(e) generally for the proper administration of this Act.

Règlements

11 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements et des décrets d'application compatibles avec la présente loi et conformes à son esprit; ces règlements et ces décrets ont force de loi. Il peut notamment, par règlement et par décret :

a) définir l'expression « fins de la production »;

b) fixer les limites aux montants garantis ou prêtés en application de la présente loi;

c) prévoir les formules à utiliser en application de la présente loi;

d) établir les modalités des garanties fournies ou des prêts consentis en application de la présente loi;

e) d'une façon générale, prendre toute mesure d'application de la présente loi.